

Curriculum Vitae



Personal data

Name:	Joost Alexander Simons
Date of birth:	June 25, 1964
Nationality:	Dutch
Address:	11 Chatelus 23130 Saint-Dizier-la-Tour France
Telephone:	+33 (0)55 541 63 85
E-mail:	info@koogvoortekst.nl

Languages

Language pairs:	English to Dutch, Dutch to English
Mother tongue:	Dutch
Fluent:	English
Read:	German, French

Rates

Translations:	9.5 eurocents per source word (simple/general texts) - 14.0 eurocents per source word (complicated/highly technical texts)
Editing/proofreading:	3.0 eurocents per word / 30 euros per hour
MTPE:	3.5 - 4.5 eurocents per word, depending on content

Discounts/alternatives negotiable, depending on the size and/or nature of the project.

Specialties

chemistry, life sciences, medicine, medical software & equipment, pharmaceuticals, bicycle technique, automotive, visual arts, travel & tourism, history, question writing

Computer skills

SDL Trados Studio (2021 Freelance license), SDL Passolo, XTM, Wordbee, Memsource, Microsoft Word, Microsoft Access, Microsoft Excel, Microsoft PowerPoint, Adobe Photoshop

Education

1987-1992	University of Amsterdam, Department of Microbiology: PhD student / researcher. Wrote thesis 'Physiological studies on carbohydrate metabolism in <i>Klebsiella pneumoniae</i> ', and received PhD on March 20, 1992.
1982-1987	University of Amsterdam: studied chemistry, specialized in biological sciences, internship at the Department of Microbiology. Graduated cum laude.
1976-1982	Van der Waals scholengemeenschap, Amsterdam: Gymnasium-β.

Professional career

2004-present	Freelance Dutch and English-language translator, proofreader and editor.
2002-2004	Senior editor at World Wide Travel and Entertainment News, Amsterdam. Main tasks: writing news stories, creating event descriptions, defining and guarding editorial guidelines.
1999-2002	Editor-in-chief at ArtBase Global Arts News Service, Amsterdam. Main tasks: writing news stories, creating event descriptions, defining and guarding editorial guidelines.
1993-1999	Editor/publisher at Rainy Day Publishing, Amsterdam. Main tasks: editing and overseeing book and magazine productions, writing texts for brochures and advertisements.
1992-1993	Freelancer at Simons & Partners, Amsterdam. Main tasks: offering administrative support and writing brochure texts.

Selected projects

2005-present	Bicycle (component) catalogues and web texts for such brands as Shimano, Rad Power Bikes and Moustache
2005-present	Tourism-related texts, e.g. hotel and resort descriptions, restaurant menus, cycling routes, press releases for cruise companies, art exhibitions & art fairs
2010-present	Chemistry-related texts, including material safety data sheets (MSDS)
2011-present	Medical content, including medical software & equipment manuals (e.g. for Philips, GE HealthCare), questionnaires and clinical trial descriptions
2014-present	Manuals for automotive brands such as Kia, Hyundai and Mitsubishi
2014-present	Pharmaceutical content, including leaflets and summaries of product characteristics (SmPC)
2014-present	Writing and translating questions for Trivial Pursuit and other games

Additional information

More information is available upon request.
